

吳新榮醫師（2）

吳新榮全集

◎文 / 朱真一



圖 1：吳新榮醫師年輕時（來自 <http://paradisic.org>）

前言

上期討論南部的醫界人物中，在台灣歷史有很重要地位及貢獻的吳新榮醫師（圖 1）。上期主要討論他出版的著作，以及從他的回憶錄談他的生平。從中學開始就經常看吳新榮前輩在《台灣醫界》的文章，印象很深刻，早就有早期出版的《吳新榮全集》。

上章提過除上述全集及回憶錄外，台南縣文化中心出版了《吳新榮選集》，還有台灣文學館出版 11 冊的《吳新榮日記全集》。這些巨著我沒有，也沒刻意去找，因為主要想談他的寫作及貢獻，不是對他著作的詳細評論分析。這裡主要以手上有的《吳新榮全

集》（圖 2）來繼續討論。

上期已談過是他回憶錄的《此時此地》，《吳新榮全集》其他 7 本從圖 2 可看出是：《亡妻記》、《瑣琅山房隨筆》、《南台灣采風錄》、《震瀛採訪記》、《吳新榮日記（戰前）》、《吳新榮日記（戰後）》、《吳新榮書簡》。前兩本比較文學性，接著的兩本代表他探討及整理台南的歷史文化專輯，後三本是比較寫私人的日記或書簡。分項來討論。

《亡妻記》

《亡妻記》（圖 3）有詩、散文、短篇創作、評論。上章已談過吳前輩的〈亡妻記〉



圖 2：遠景版《吳新榮全集》及前衛版《吳新榮回憶錄》。

文，是台灣文學的「經典」。此文有兩部分，放在全集第 1 本《亡妻記》短篇創作那章。第一部份是日記，逐日整整一個月（3 月 27 日到 4 月 27 日）。原以日文發表於 1942 年 7 月的《臺灣文藝》，第 2 卷第 3 號。第 2 部份寫回憶，有〈回憶前塵〉副題，文後說「寫於百日忌前」，發表於 1942 年 10 月的《臺灣文藝》，第 2 卷第 4 號。

最少四人把此文從日文翻譯為中文，我看的是張良澤翻譯的。很同意書中的張良澤的總序中，很多人所說，非常感人之作。這次重看，接連不斷一鼓作氣地看完，因為真心誠摯地寫，非常感人。從上章的回憶錄可以瞭解，吳前輩感情很豐富，文筆又好，真能打動人心。日記不少於靈堂前寫，兩部分都相當長，我估計共約 3 萬字，無法詳述，請大家有機會找來看。

這全集第 1 本的《亡妻記》開頭是詩歌，就像賴和一樣，他日據時代開始時，用「台灣語文體」的漢文寫不少相當白話的新詩、各類文章以及部分日記。像 1930 年 3 月 3 日發表新詩的第一段，很現代的「現代新詩」。因此醫界刊物，來轉載有關學醫的一段：

南方的青年呀！

我們學醫：

不但要治自己的空腹

不但要圖家族的幸福

我們學醫：

也要治社會的病毒！

也要圖民族的光復！

另外有散文，短篇創作及評論，這次沒辦法每篇詳看，我翻閱後及選看些的散文及



圖 3：《亡妻記》手稿及出版品。來自小雅園 (<http://paradisic.org>)

短篇。都是日據時代最早期的作品，大部分用日文寫，有些他自己翻譯為中文，戰後發表，此集大部分由張良澤翻譯。從上面的詩看來，他可說秉承賴和的精神，此集中寫的文學評論就強調文學應積極反映社會，很明顯「台灣新文學」的傳統。什麼是「台灣新文學」精神？

我以前寫過一文討論過賴和的著作（註 1），寫賴和文學如下的精神，吳新榮醫師的確做到。台灣新文學之父賴和，所提倡的精神最重要的是（一）為弱勢者講話。（二）批評及暴露壓榨者或其他剝削者的醜陋及無理。（三）批評台灣人舊習俗的缺點及壞處，或者是有些人所稱的「反封建」。（四）提倡平民、民間，以及大眾的文學。

這書中也有幾篇，他早期於日據時代寫的醫學評論，我們醫界更應該看看。他寫有

關醫業國營論（醫療公營論），醫藥分離（業）論等，這些於 1930 年寫的文章中，他 85 年前討論的問題，現在仍需要繼續討論下去，就是健保時代了，仍不是醫療公營，無論如何他的社會意識強烈。

《瑣琅山房隨筆》

此集共收錄 34 篇隨筆，分上、中、下三部分，是吳前輩生前自己的編排。很有趣，上篇題目都是 4 個字如〈養病自語〉、〈良醫良相〉等，中集則是兩個字如〈語文〉、〈書法〉等。下集的題目則不一定。這次再看才知道，早期在台灣醫師公會雜誌《台灣醫界》我所看到的，不少收集在此隨筆中。好像他本計畫要寫，或本都早寫好，文後說在《台灣醫界》連載。

無論是什麼樣的題目，因為他寫得很生動有趣，醫界人士對他寫的一些行醫的典

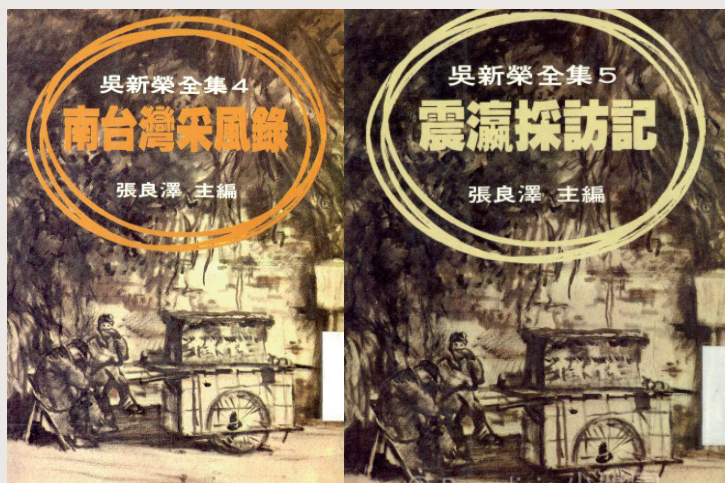


圖 4：《南台灣采風錄》與《震瀛採訪記》

故更會有興趣。這些文章可說描繪那時代的社會，我看得意趣盎然，更有美好回憶。先嚴比他慢幾歲，不管是哪集，他寫的很多文章，使我想起從前的生活，譬如他的一文〈往診用車〉，除了沒騎馬，父親坐過轎、人力車、摩托車（被載，不是自己騎）及小汽車等。

沒像張良澤那樣細讀，張教授在總序中寫的評論，真是高明，他說「他的隨筆富於機智，上承明清諸家文體，融會臺語日語，行程中國、日本、臺灣三個文化圈及重疊的特殊時代下所產生的特殊文體。筆調幽默而諷刺，洞察人生百態，寓真理於家常話中。」更是真確及生動，沒人寫得比張教授好。

《南台灣采風錄》及《震瀛採訪記》（圖 4）

台灣的教育，不管那個朝代，都刻意不讓台灣人學習台灣的歷史文化，尤其是二

次大戰後的國民黨政府。不知自己的歷史文化，無論哪國哪地方人，不會愛自己的土地。大家更能瞭解，最近馬英九的政府，為什麼要「微調」台灣歷史文化教育及廢二二八部分。不懂自己的歷史文化，很多人包括我，那時一畢業就趕緊「逃」離台灣。以後學習探討台灣的歷史文化後，才知道台灣的可貴。哪裡是故鄉？不管生在哪裡，童年度過的地方就是故鄉。

這兩本是最敬佩吳前輩的著作，他探討及整理台南地方的歷史文化，他的確花了很大的功夫，他最大的貢獻。現在台灣從「自己的國家自己救」引申「自己的歷史自己寫」以及「自己地方的文化自己探討」。讀這兩本書，的確「自己地方的寶貴自己去發現」。台南人士讀這兩本書，定會比我感觸更深。

第一部的《南台灣采風錄》有 7 篇，從篇名就知道吳新榮的博學及用功。這書寫民間傳說、民俗、歷史、地理（地名沿革）等外，他對語言也有研究。不只寫些較學術性的文章，最難能可貴的是去收集農村的俚諺，七、八百條，分類列出。

必須一提，他的研究雖是自修及努力出來，他曾受過日人學者金關丈夫及國分直一的指導，讀他的文章，知道教授還去台南跟吳前輩共研討，吳新榮又經常在他們主辦的雜誌寫文章。他探討整理的著作，比起其他人更有成就的原因之一。

《震瀛採訪記》這本也是跟上面的一樣，但詳細寫他如何收集民間傳說、民俗及其他歷史文化及語言等，寫出那一天去那一地區訪問，有實地時間及人物的報告。詳細記載從 1952 年-1966 年，他探討歷史文化的工作。這些像工作報告有不少的數據，以後整理寫出更多的文獻，看此書會令不少人包括我，慚愧不已。

再來看張良澤對這兩本書的評語，他說吳前輩「發文物之精微，顯先哲之遺德，補正史之不足」，我非常同意，我寫不出來，只好借張教授的話。這些台南地區的歷史文化，值得大家尤其希望台南的人士研讀，所以特別在本刊介紹。當然也須指出，這裡介

紹的是早期的版本，或許不容易得到，台南縣文化中心出版了《吳新榮選集》應有些類似的作品。

《吳新榮日記》及《吳新榮書簡》

最後 3 本是日記及書簡，他的日記其實更多，後來由台灣文學館出版更多，有 11 冊的《吳新榮日記全集》。日記及書簡雖然寫很多私人或家庭間的瑣碎事務，但也寫自己的心內的感觸。我看他的子女們，編輯維持一網站《小雅園 <http://paradisic.org/>》說這解嚴前出版的《吳新榮全集》內的日記，有不少被刪改。所以要做研究，應該看較新解嚴後出版的 11 冊《吳新榮日記全集》，我沒嘗試去找來比較。

詳盡的日記為何有價值，因所記載的是當時社會的種種，如風俗習慣生活等等。馬偕牧師的日記，可說是台灣歷史最好的第一手資料。當我寫北台灣的歷史尤其醫學方面，馬偕 1872-1900 年左右的日記，提供當時的很多資訊。

吳前輩這兩本日記從 1933 年開始到逝世之年的 1967 年。上章曾提過二二八事變後他被捕，家人害怕，把日記埋了而變成腐紙，給他很大的打擊，因為喪失心血的「文化財」，心情空洞很久。所以他的日記並不完整。想想除了日記被刪改外，這也是另類或間接的「思想箝制」。

這次為寫此文，沒時間而無法詳讀只稍略看而已，這 34 年間社會有變化或有些「沒變化」。1938 年 7 月 15 日，他說看到《臺灣新民報》，陳逸松寫了一文〈學者、詩人、使徒〉，他寫了篇讀後感，日記說台灣有的是「阿諛的學者、墮落的詩人、變態的使徒」。目前很多人仍常寫類似的文章或感嘆，現在的台灣仍有不少，會阿諛的「御用紳士」，近 80 年了還是類似。這又是為什麼？

結語：

因為台灣整體上一向對南部輕視，台南地區的歷史文化，尤其有關醫學的部分，較少人報導，所以在本刊多多介紹台南有關醫學的典故及人物。吳新榮醫師是重要人物，他對台南地區，就是現在台南市的歷史文化貢獻很多，但很少人知道他。

上章從他的回憶錄談他的生平，這裡以手上有的全集來介紹。因為沒時間沒詳細看，只好簡單地跟大家介紹，期望大家尤其

台南人士注重台南的歷史文化。借重不少編輯張良澤的評論，感謝張教授寫的總序，其實最應該感謝張教授一生整理台灣歷史文化的資料。他寫的序文中，印象最深的是最後的一句話「千言萬語總不如一句真言」。

謹謝《成大醫訊》繼續給我機會報導介紹台南的歷史文化，尤其有關醫界方面。

參考文獻

1. 朱真一：每月一書；賴和全集。此網站上可連上：<http://www.medtoday.com.tw/34621.htm>（最近發現此網站已不存在，請由下網站，第一部分的《賴和系列》中，可連上〈每月一書；賴和全集〉於該部落格中）
2. 賴和 / 吳濁流 / 民報系列。網站上可連上不少有關的文章：http://albertjenyihchu.blogspot.com/2014/07/blog-post_9885.html (2015.5.22)